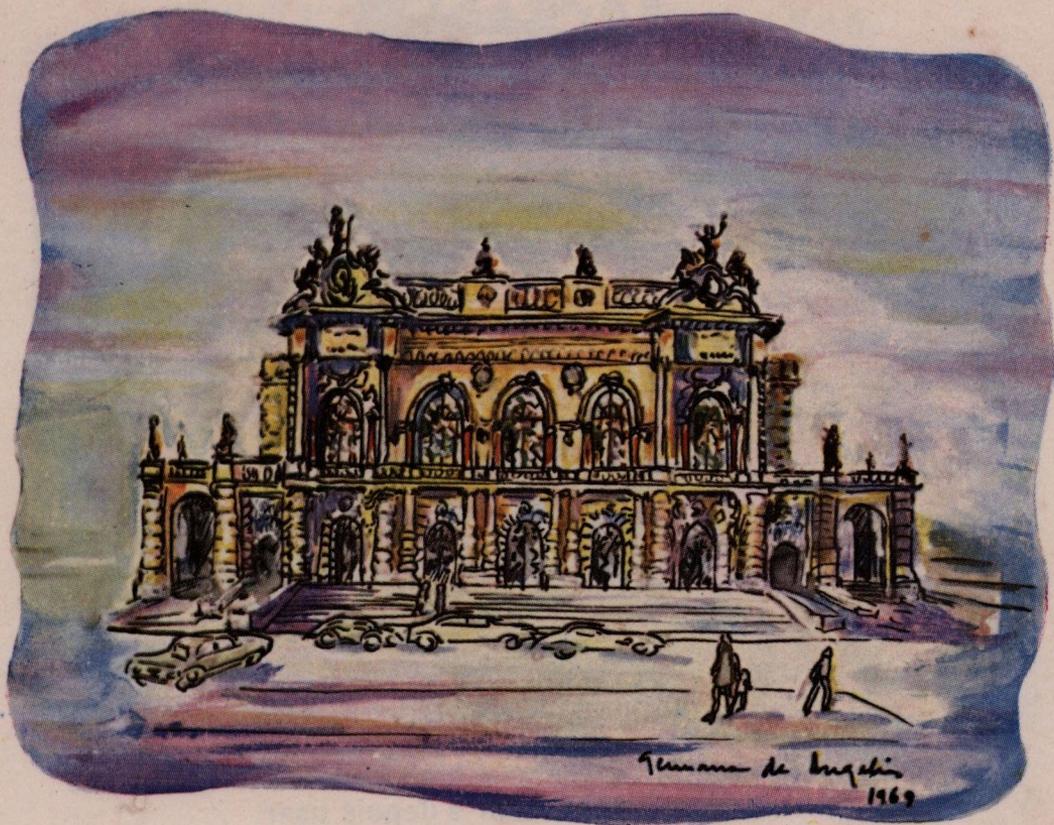


Teatro Municipal



PREFEITURA DE SÃO PAULO



DISTRIBUIÇÃO GRATUITA

**o verão já chegou...
e junto
chegaram as famosas**

Camisas

Tristil®

SARÚ já tem a camisa que não precisa passar



Feita de Polyester e Algo Supernovo, nas cores da moda. É só lavar e depois usar.

Lojas MODAS INFANTIS
SARÚ
SÍMBOLO DE GARANTIA

Rua Barão de Itapetininga, 216
Rua 24 de Maio, 27
Rua Cons. Crispiniano, 347
Shopping Center Iguatemi, Loja S/2
Rua Augusta, 2147 (esq. Al. Itu)

CMP 1.2.2.83

TEATRO DI SAN CARLO
DE NÁPOLES

TEMPORADA LÍRICA 1969

Promoção da
PREFEITURA DO MUNICÍPIO DE SÃO PAULO
SECRETARIA DE EDUCAÇÃO E CULTURA
DEPARTAMENTO DE CULTURA

LA GIOCONDA

Melodrama em 4 ato de Tobia Gorrio

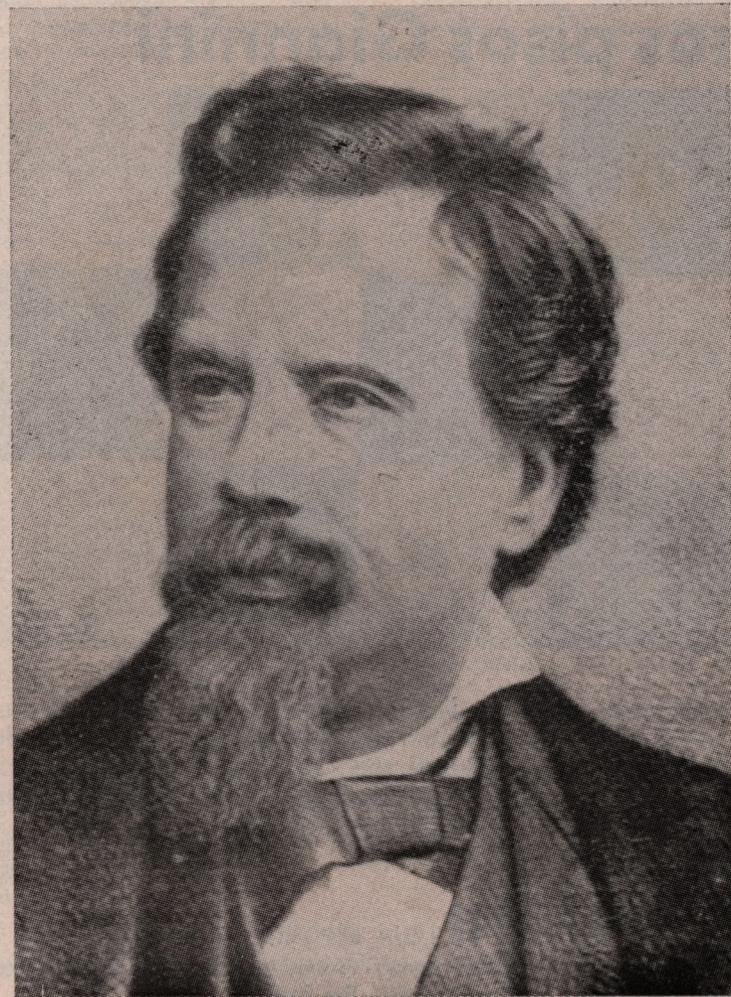
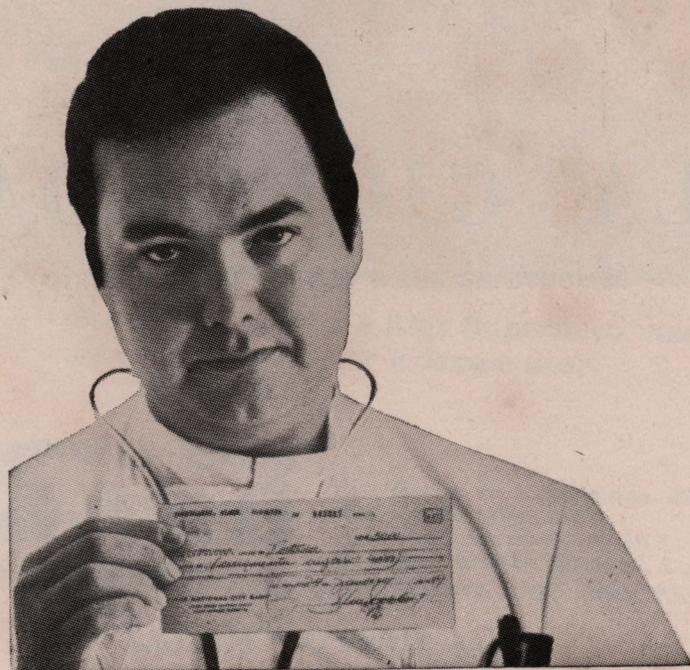
Música de
AMILCARE PONCHIELLI

todos aceitam cheques do City Bank



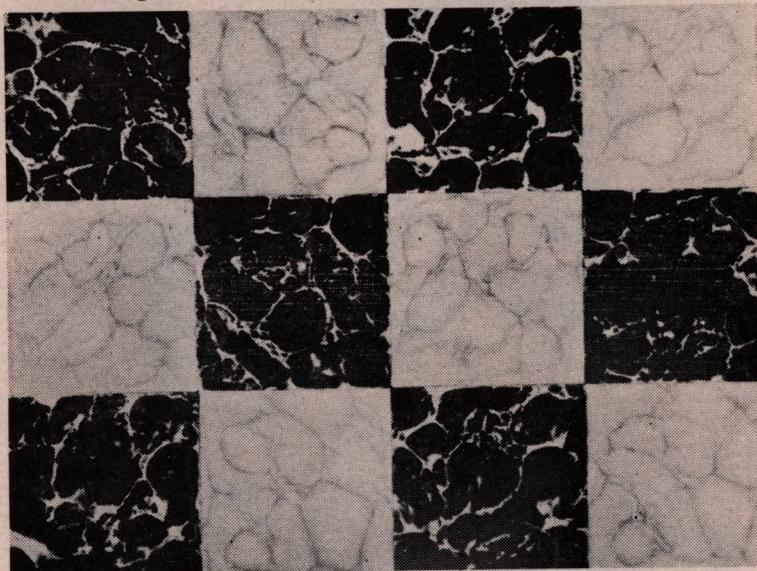
abra uma conta

Um cheque do City Bank é uma tranquilidade para quem recebe, um passaporte para quem dá. E abrir uma conta no City Bank é mais fácil do que você imagina. Venha abrir sua conta e fique surpreso com a aceitação dos nossos cheques.



AMILCARE PONCHIELLI

A classe do mármore nos pisos Giannini



Só Giannini fabrica o legítimo piso brilhante tipo mármore, que dá ao seu ambiente um requinte que só o mármore pode igualar. Os pisos Giannini são de fabricação exclusiva e por isso são os únicos que dispensam conservação contínua.

Publi-3

GIANNINI LOJA, EXPOSIÇÃO E VENDAS:

R. Dona Ana Neri, 1057 - Fone 278-3130 - FABRICA: R. Silveira da Mota, 583/595
Fones 278-7715 - 278-6388 - Cambuci - São Paulo

A INDÚSTRIA DE PISOS GIANNINI LTDA.

saúda o Elenco Artístico do TEATRO SAN CARLO DE NÁPOLES, congratulando-se com o público paulistano pelo espetáculo de alto nível cultural e artístico.

AMILCARE PONCHIELLI E «LA GIOCONDA»

por SALVATORE RUBERTI

AMILCARE PONCHIELLI não fugiu durante a sua atormentada existência, a sorte que parece acompanhar quase tôdas as almas nobres: Foi combatido, hostilizado pelos críticos, empresários e cantores, que se uniram contra êle em luta áspera e implacável; e sofreu a amargura de sobreviver a quase tôda a sua obra artística, sôbre a qual rapidamente caía o véu do esquecimento, injusto e maldoso.

Vigoroso de corpo, mas sensibilíssimo de alma, o Maestro, de natureza um tanto esquiua e melancólica, não teve nem mesmo o conforto de assistir aos sucessivos triunfos da GIOCONDA através do mundo, porque a opera começou a ser levada de teatro em teatro, depois da sua morte.

Não lhe faltaram, contudo, os sucessos, porém foram rápidos enlévos, exaltações efêmeras da multidão, semelhantes a um tripúdio de raios coloridos e de girândolas maravilhosas que rápido se extinguem e deixam mais deserto e mais escuro o céu noturno.

* * *

A biografia inicial de Ponchielli é breve. Ele nasceu em 1834, perto de Cremona (Itália). Seu pai, era o organista da Catedral. O jovem Amilcar estudou no Conservatório de Milão, do qual um dia deveria se tornar Diretor; mas, quando saiu diplomado dali, embora já tivesse escrito muitas belas páginas musicais para viver, teve que se adaptar em ser diretor de uma banda provinciana durante dezoito anos!

A primeira ópera de Ponchielli foi I PROMESSI SPOSI. Seguiu-se, depois de uma longuissima pausa, IL PARLATORE ETTERNO, e um ano depois I LITUANI, representada no Scaia de Milão com grande sucesso. Finalmente, escreveu LA GIOCONDA, sobre o libreto de ARRIGO BOITO por encargo da Casa Editôra Ricordi.

LA GIOCONDA foi levada no Scaia em abril de 1876 e unanimemente os críticos, desta vêz, julgaram sua partitura «um trabalho de grande maestro», e o quarto ato «simplesmente maravilhoso».

* * *

O sucesso triunfal obtido pela GIOCONDA não tornou o Maestro orgulhoso; de fato, deu uma prova da sua intrínseca modestia enviando a Felice Frasi, o grande organista, a primeira cópia da GIOCONDA com esta dedicatória: «Ao meu maestro Felice Frasi, humildemente Amilcare Ponchielli;» e numa afetuosa e reverente carta pedia que lhe desse um conselho, que lhe expressasse um julgamento, porque «cada palavra sua seria para mim um Evangelho».

Nove anos depois da Gioconda levaram, sempre no Scala, «MARION DELORME», cujo libreto fôra extraído de um drama de Victor Hugo. Também esta ópera obteve grande êxito, e os críticos mais autorizados declararam que, como GIOCONDA, MARION DELORME representava a mais significativa e alta expressão artística da natureza e do temperamento de Ponchielli.

A última ópera composta por Pon-

FIRENZE

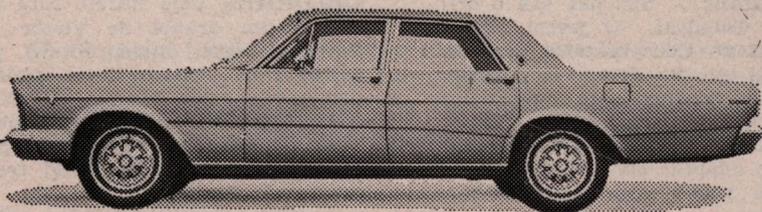
TECIDOS FINOS

RUA AUGUSTA, 2781

TELEFONE: 80-5810

Há uma
"première"
de gala:

o GÁLAXIE 1969
entra em cena.



Galaxie tem "gala" até no nome. Um espetáculo de bom-gosto e conforto, digno de pessoas como você. E você não acha que um automóvel como o Galaxie merece um Revendedor como a Cipan? A Ford também acha. Pois na Cipan a cena não muda nunca: os personagens mais importantes são você e o "seu" Galaxie.

CIPAN



Exposição e Vendas: Rua Frei Caneca, 1173 e Rua Olímpia de Almeida Prado, 59/93 - Oficina Galaxie: Al. Olga, 264

chielli foi IL FIGLI NOL PRODIGO, que, como documentam as crônicas da época, correspondeu plenamente às exigências do público do Teatro Scala.

A produção teatral de Ponchielli está entre a construção maciça da GRANDE OPERA francesa (tipo Meyerbeer) e a aspiração a novas formas, e revela uma personalidade artística que chega a afirmar-se com vigor.

E' indiscutível que a GIOCONDA assinala uma data no teatro musical, pois, nesta partitura, paira um senso de originalidade artística digno de ser tomado em séria consideração, especialmente em um período da história da ópera italiana que foi de decidida renovação.

O personagem de BARNABA, por exemplo, apareceu em 1876, porém é um precursor musical de IAGO, no «Otelo» de Verdi, que é de 1887.

A romança «Ciel e Mar...» não é somente uma peça de original estrutura, mas de criação sem precedentes, pelo espírito e pela forma de canto em confronto com os esquemas habituais em trechos do gênero. Com efeito, a romança «Cielo e Mar...» rompeu a barreira da quadratura convencional; nela existe uma nova contribuição de espírito musical, que descerra o horizonte para um canto livre de fórmulas e regras invioláveis até então.

Assim havia começado a fazer Verdi na FÓRÇA DO DESTINO, e do mesmo modo continuou Ponchielli na GIOCONDA, conseguindo imprimir

sua personalíssima marca lírica à frase musical e ao quadro em que se desenvolve.

* * *

E' mister reconhecer-se que esta ópera contém ainda outras belezas reais, não só de composição como de inspiração melódica, que com frequência atinge um sincero calor; e se, por vezes, a inspiração se apresenta em desenhos de evidente gosto verdiano, têm porém estes desenhos, uma fisionomia própria inconfundível.

O sentido construtivo tem com frequência uma elegância clara e uma solidez airosa na música teatral de Ponchielli, por exemplo, no PRELÚDIO da ópera, o desenvolvimento das frases melódicas e o seu concatenamento são espontâneos, denso de meditação. O surgir do motivo: «A tequesto rosário...» parece perfeitamente lógico. O astucioso motivo que caracterizará BARNABA é introduzido lançado e contrapontado com severa doutrina harmônica e com vivo senso dramático. Baseado nestes dois MOTIVOS, o Prelúdio se desenvolve com arte cheia de bom gosto e, se cede à ênfase, é por um brevíssimo momento, que pode também ser justificado por uma necessidade dinâmica.

Um outro bom exemplo da sabedoria construtiva teatral de Ponchielli é a cena em que no diálogo entre BARNABA e ZUANE se alternam os risos e os gritos dos jogadores, a prece da CEGA e os comentários do povo. Tudo isto é bem fundido num só bloco, e conduzido em um «CRESCENDO» otimamente graduado ao «FORTISSIMO», até a entrada de ENZO



LUVAS * CARTEIRAS E BOLSAS FINAS
MEIAS * SOMBRINHAS

LOJA, 111 — GALERIA OURO FINO — AUGUSTA, 2690

**o ponto alto
da boa choppada - boa cozinha
boa música**

Ao Franciscano

PARA OS SEUS MOMENTOS AGRADÁVEIS



O PÚBLICO PEDIU:
"AO FRANCISCANO"
ATENDEU!
voltamos aos velhos tempos
em ambiente tradicional!

AOS SÁBADOS E
4^{as} FEIRAS
- a famosa
feijoada leve
do
AO FRANCISCANO

O CLÁSSICO
CHOPP
DA BRAHMA!
SALÃO DE
BANQUETES!

AGORA
e outra vez
com
Tibor
e sua famosa orquestra,
apresentando diariamente
a cantora internacional
MARLY

VÁ AO
FRANCISCANO
TAMBÉM DEPOIS
DO CINEMA
OU DO TEATRO!

MÚSICA
E COZINHA
INTERNACIONAIS!

Rua da Consolação, 297 - Tels.: 256-6924 e 256-7846 (estacionamento ao lado)

(o tenor) com o grito: Assassinos!
«Isto não é mais teatro, é Vida!».

* * *

O CONCERTATO final do 3.º ato é constituído com sólida e bem proporcionada arquitetura não destituída de vigorosos movimentos dramáticos.

O final do 1.º ato é verdadeiramente comovedor. Começa com uma entonação severamente religiosa, depois, sobre a textura do corno e do órgão se estende o RECITATIVO angustiado de GIOCONDA (o soprano), que irrompe num desfogo incómodo de pranto, na frase: «O CUOR! DONO FUNESTO!...» que pela altura e intensidade de expressão é a mais bela da ópera, e talvez uma das mais belas do teatro melodramático universal.

E tudo isto é ainda muito novo em relação à ópera em que apareceu LA GIOCONDA. Porque na ópera de Ponchielli, ou melhor, em todas as suas óperas, é sensibíllissimo o desejo de quebrar as tradições melodramáticas e de encontrar qualquer coisa que fuja ao convencional, enfim, que renove as formas.

* * *

O dueto final da ópera é novo e dramaticamente poderoso: É um impulso premente no contraste entre o delirante e sensual desejo de BARNABA e a fingida leviandade e alegria trágica de GIOCONDA.

Entre os outros numerosos momentos desta ópera, nos quais a originalidade do musicista consegue vencer as

muitas dúvidas que continuamente o afligiam, e que estão a demonstrar as reais dificuldades que ele sentia em superar as formas tradicionais, estão a saltitante FURLANA, os cânticos dos marinheiros, a elegante BARNABOLA de Barnaba e a Língua SERENATA coral do 3.º ato.

A ária da cega: «Voz de mulher ou de Anjo» é uma melodia transbordante de expressivo lirismo.

* * *

Do teatro, com a glória, veio para Ponchielli o amor, personificado por sua esposa, Teresa Brambilla, célebre cantora, que havia dividido com ele o primeiro triunfo dos «Promessi Sposi».

Em um modesto vilarejo, perto do Lago de Como, na Itália, refúgio, tranquilo, Ponchielli compôs as mais belas páginas da GIOCONDA, e aí encontrou a serenidade, quando o sucesso escasseou, e naquela «divina solidão» a bela voz consoladora da sua Teresa, cantando para ele as estupendas árias da GIOCONDA e da MARRION, convenceu-o de que, contra qualquer injusto esquecimento, na sua arte existia um inextinguível sopro de sinceridade e de beleza.

Em redor da sua genialidade, não efêmera, não caduca, a «DANÇA DAS HORAS» se renova infatigavelmente e assinala para ele a vitória definitiva sobre o tempo.

Rio — VIII — 1969

“LA PETITE BOUTIQUE LTDA.”
MALHARIA FINA EM GERAL

ARTIGOS PARA HOMENS, SENHORAS
E CRIANÇAS

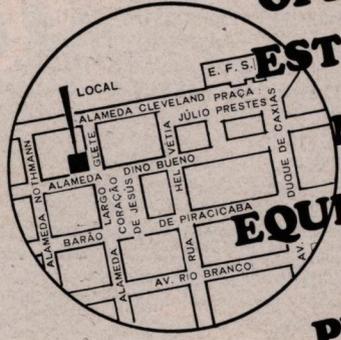
Rua Augusta, 1371 - Loja 3
Fone: 33-6647

Galeria Ouro Velho
São Paulo

CHEVROLET
 CONCESSIONÁRIA **CHEVROLET**
 ALAMEDA DINO BUENO, 266 - FONES: 220

Guaporé
 Veículos e Auto Peças S. A.

**VISITE
 NOSSA
 OFICINA.**



**ESTAMOS
 AQUI
 MUITO
 BEM
 EQUIPADOS
 E
 COM
 PESSOAL
 HABILITADO
 PARA
 PRESTAR-LHE**

O MELHOR SERVIÇO CHEVROLET

serviço mecânico
 funilaria
 pintura
 lavagem
 lubrificação

**serviço
 rápido
 preço
 justo**

Atendemos veículos de outras marcas



AMILCARE PONCHIELLI

L'autore della «Gioconda» nacque a Padermo Fasolaro (Cremona) nel 1834 e morì a Milano nel 1886.

Compiuti i suoi studi fra disagi e privazioni di ogni genere, per sbarcare il lunario dovette per ben diciotto anni dirigere una banda di provincia.

Compose numerose opere: I Lituani, I Promessi Sposi, Cantata a Donizetti, Il Figliuol prodigo, Marion Delorme. Ma la sua opera piú popolare, quella che ebbe maggior successo fu «La Gioconda» rappresentata per la prima volta a Milano nel 1876. Enthusiasticamente accolta al suo apparire, venne replicata centinaia di volte in tutti i teatri lirici di Europa e di America.

Oggi — come é stato osservato — il macchinoso melodramma al gusto dei contemporanei continua a interessare pela musica considerata nel suo insieme dall'estetica dell'epoca e dalle gonfiezze che le derivano dal libretto, dal carattere convenzionale dei personaggi, e per gli effetti teatrali. Come osserva Massimo Mila «vi é una ricerca dello spettacolo forse di derivazione francese (Danza delle Ore, Coro dei Marinai, ecc.) in cui si diluisce la concentrata energia delle passioni verdiane che il grande maestro di Busseto avrebbe corretto mentre invece Ponchielli con la sua musica l'accentua». Ma — osserva

Giovanni Tabaldini — «malgrado l'evoluzione dell'arte nell'ultimo cinquantennio non crediamo di poter rimanere estranei alla vita musicale dello spirito quale apparve in altri momenti della civiltà musicale italiana. E questo é il motivo principale per cui la partitura de «La Gioconda» merita di esser salvata dall'oblio e conosciuta nella sua portata storica».

Nel 1880 Ponchielli fu nominato maestro di composizione al Conservatorio di Milano. Sospese l'insegnamento per recarsi a Pietroburgo per la prima rappresentazione della sua opera «I Lituani». Tornato, riprese il suo insegnamento al Conservatorio ed ebbe fra i suoi allievi Giacomo Puccini e Pietro Mascagni. Nel 1882 assunse il posto di direttore della Cappella di S. Maria Maggiore a Bergamo, ma il nuovo incarico non gli fece trascurare il teatro e nel 1885 fece rappresentare alla «Scala» un dramma lirico «Marion Delorme» che ottenne un magnifico successo di pubblico, ma fredda accoglienza da parte della critica.

Dopo un anno morì e quando il feretro passò dinanzi al Conservatorio di Milano l'orchestra della «Scala» intonò «l'intermezzo funebre» del quarto atto della «Marion» per dare l'estremo saluto al Maestro con una delle sue piú celebri composizioni.

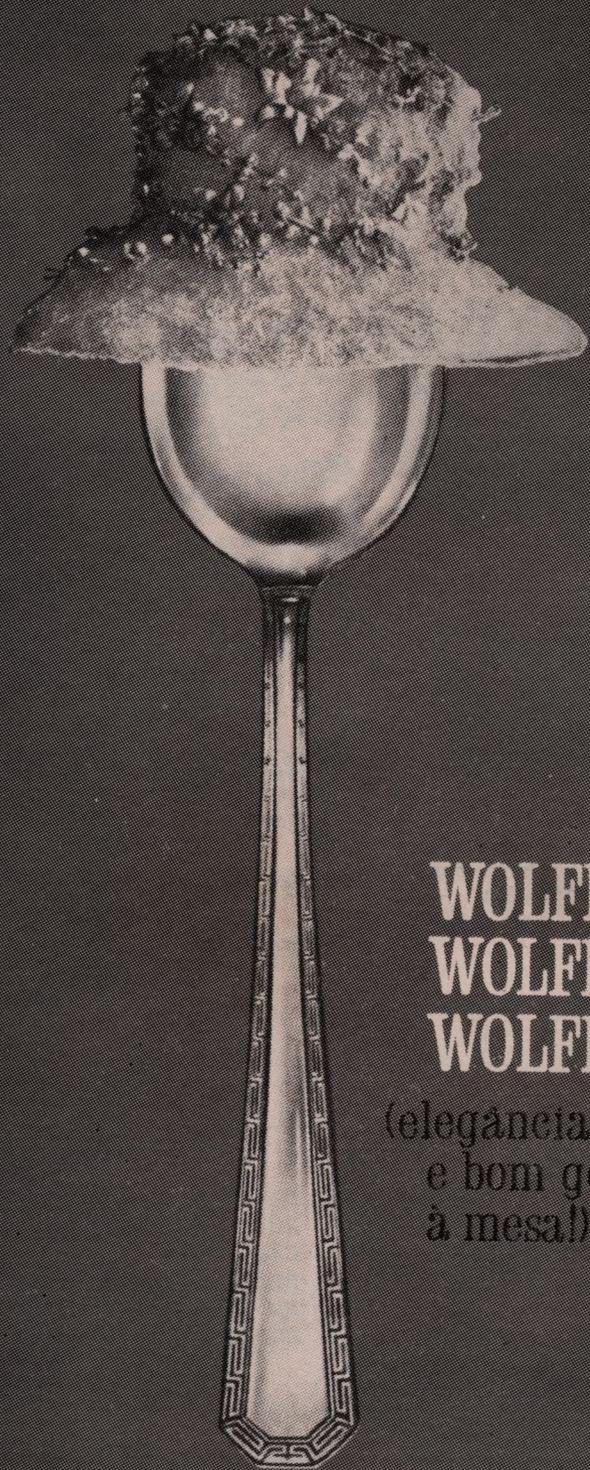


TUDO PARA O SEU BEBÊ !

ENXOVAIS COMPLETOS PARA BEBÊS,
 ROUPINHAS PARA RECÉM-NASCIDOS
 CARRINHOS PARA
 BEBÊS E GÊMEOS
 EM 50 MODELOS E
 CÔRES DIFERENTES



EM SÃO PAULO: RUA 24 DE MAIO, 224



WOLFF
WOLFF
WOLFF!!

(elegância
e bom gosto
à mesa!)

RESUMO

O libreto do melodrama A GIOCONDA, de Amilcare Ponchielli, foi extraído por Arrigo Boito (Tobia Gorrio) do drama de Victor Hugo ANGELO, TIRANO DE PADUA.

ATO I

No pátio do Palácio Duca! de Veneza o povo em júbilo aclama o vencedor das regatas. Entre os populares vemos circular o cantador ambulante Barnaba, espião disfarçado do Conselho dos Dez. Ele está loucamente apaixonado pela cantora conhecida como «a Gioconda», que o despreza, apaixonada por sua vez por Enzo, a quem toma por um simples marinheiro, mas que, na verdade, é o Príncipe de Santafiore, proscrito da República por motivos políticos e exilado na Dalmácia. Disfarçado em marinheiro, Enzo voltou a Veneza para rever Laura, a sua antiga namorada, que foi forçada a desposar o inquisidor Alvise Badoero.

Entre os aplausos da multidão che-

ga o vencedor das regatas, enquanto o seu competidor Zuane, amargurado pela derrota, sombrio e carrancudo, se deixa ficar num canto. Barnaba, prosseguindo um plano diabólico, insinua a Zuane que perdeu a contenda porque a velha mãe cega da Gioconda, que assiste à festa em companhia da filha, lhe enfeitiçara o barco. Propaga-se o boato do suposto feitiço e a multidão, atizada por Barnaba, quer fazer justiça com as próprias mãos. Enzo tenta em vão libertar a anciã. E' quando, atraído pelo tumulto, aparece na Escada dos Gigantes Alvise Badoero, acompanhado da esposa Laura. Gioconda atira-se-lhe aos pés implorando misericórdia pela mãe. Laura, que no jovem marinheiro defensor da cega reconheceu o seu namorado infeliz, pede clemência ao marido, o qual manda libertar a anciã. A cega, comovida, em testemunho de gratidão oferece a Laura o próprio rosário. Desapontado, Barnaba, que planejava eliminar a velha

A organização que representou
o Brasil em New York, Bruxelas,
Montreal e Itália.

Sutoris
Criações

O MELHOR E MAIS ELEGANTE CALÇADO DE TÔDA A AMÉRICA LATINA



RUA SÃO BENTO, 216

BARÃO DE ITAPETININGA, 234 (ar condicionado)

A MODA NÃO TEM IDADE CASAS FAUSTO LANÇAM A ROUPA PRÁ FRENTE

NOVOS MODÉLOS... NOVOS PADRÕES
mais jovial... mais alegre... mais saudável.

CASAS Fausto VESTEM MELHOR

VILA ROMANA

SEJA O PRIMEIRO...
COMPRA JÁ SUA NOVA ROUPA.
SEM DINHEIRO!
SEM JUROS!
... A PREÇOS ECONÔMICOS!...

TERGAL

HAMBURGER CINE

LOJAS ABERTAS TODOS OS DIAS DE 2.ªS À 6.ªS FEIRAS ATÉ 20 HORAS

CENTRO BELA VISTA IPIRANGA PINHEIROS BRAS
PRAÇA PATRIARCA - LARGO DO TESOURO - AVENIDA BRIGADEIRO LUIZ ANTONIO - RUA SILVIA BUENO - RUA TEODORO SAMPAIO - AVENIDA RANGEL PESTANA
LARGO SANTA EFIGÊNIA 850 2298 1838 1623

para apoderar-se mais facilmente da filha, resolve urdir outra trama.

A sós com Enzo, a quem reconheceu, diz-lhe que sabe do seu amor por Laura, assim como da sua afeição fraternal por Gioconda. Promete-lhe que naquela mesma noite fará que Laura o visite em seu bergantim. Enzo aceita, e afasta-se amaldiçoando o seu pérfido instigador. Barnaba chama o amigo Isepo e lhe dita uma carta denunciando a Alvise a fuga da mulher com Enzo, prevista para aquela mesma noite. Depois introduz a missiva na Bôca do Leão, sem perceber que Laura, sai nesse entretempo da igreja, ouviu tudo e ficou transtornada.

ATO II

Perto da praia de uma ilha deserta, em seu bargantim, Enzo aguarda impaciente a chegada de Laura. Trazida pela mão de Barnaba, ela com efeito aparece. Deixados a sós, os dois amantes trocam palavras apaixonadas de amor. Enquanto Enzo, à fim de preparar a partida, desce do

convés, Laura ajoelha-se e pede perdão à imagem da Madona diante da qual arde um lume. E' nessa atitude que é surpreendida pela Gioconda, que, cegada pelo ódio e pelo ciúme, puxa de um punhal para matar o rival. De repente, ouve-se o rumor de uma lancha a se aproximar. Laura, sentindo-se perdida, implora ajuda mostrando à Gioconda o rosário que fôra dado pela cega. A vista da relíquia comove a cantora: ela arrasta Laura para o próprio barco fazendo-a escapar. Barnaba, deluso mais uma vez, corre ao encontro das galeras enviadas por Alvise para assaltarem o bergantim. Chega Enzo: não encontra Laura, mas a Gioconda o põe a par da traição de Barnaba. Para que o seu navio não caia nas mãos do inimigo, o jovem põe-lhe fogo.

ATO III

QUADRO I — Num quarto da Ca'd'Oro, Alvise, a fim de vingar o ultraje infligido a seu nome pela esposa infiel, comunica a esta a sua sen-

A INDÚSTRIA DE BEBIDAS CINZANO

saúda o Elenco Artístico do

TEATRO SAN CARLO, DE NAPOLES

por ocasião da sua apresentação

em São Paulo

CINZANO



meias
**Christian
Dior**
perfeitas...

tença de morte. Laura roga por piedade, mas Alvise, implacável, aponta um veneno à mulher, levanta uma cortina e mostra-lhe o cadafalso armado no quarto contíguo, exclamando: «Eis o teu tálamo!». Enquanto êle se afasta, a Gioconda que, sem ser vista, ouviu tudo, aproxima-se de Laura, e lhe arranca o frasco de veneno das mãos substituindo-o por outro que contém um narcótico poderoso.

QUADRO II — Para a festa suntuosa oferecida por Alvise num salão enfeitado afluem damas e cavaleiros. Os convidados assistem a um baile intitulado «Dança das Horas». Acabado o bailado, ouvem-se os repiques fúnebres de um sino: o Inquisidor descerra as cortinas do quarto mortuário e aponta para Laura estendida em seu leito de morte. Em seu desespero Enzo se atira contra Alvise de punhal na mão, mas os guardas desarmam-no e arrastam-no para fora. Aproveitando a confusão, a Gioconda acerca-se de Barnaba e lhe promete ser sua, contanto que salve Enzo. O cantor se prontifica a atendê-la, mas, para garantir-se, agarra a cega e a arrasta consigo por uma porta secreta.

ATO IV

Dois marinheiros levam à casa da Gioconda, envolvido num lençol, o corpo de Laura adormecida. A cantora, sem notícias da mãe a quem Barnaba fêz desaparecer, não sabe se deve suprimir a sua rival, caída em seu poder, ou salvá-la. Sobrevém Enzo, a quem Barnaba conseguiu fazer escapar da prisão. O amante infeliz pretende ir chorar sôbre o túmulo da amada, mas quando a Gioconda lhe confessa que mandou roubar do túmulo o corpo exânime de Laura, atira-se sôbre ela, prestes a matá-la a punhaladas. E' quando uma voz vinda do quarto ao lado e que o chama pelo nome, lhe detém o braço. E' Laura que acordou. Os dois amantes vêm a saber que devem a vida à Gioconda e se ajoelham na sua frente agradecidos; depois, embarcam num navio que há de levá-los para longe. A Gioconda recebe então Barnaba: êle veio para receber o preço prometido. Enquanto faz menção de enfeitar-se, a môça transpassa o seio com um punhal, e, caindo aos pés do cantor exclama: «Quiseste o meu corpo, demônio maldito, e o corpo te dou».



Maison
Blanche

*Rendas e Bordados
Cama - Mesa - Banho - Modas
Lingerie fina e Valisère, grande
variedade em colchas.*

Av. Brig. Luiz Antônio, 344
São Paulo

ONDE V. S. ENCONTRA TODOS ARTIGOS FINOS
BORDADOS À MÃO PELOS MELHORES PREÇOS

TEL. 32-5682

Benvindo.



Quem esperava um carro médio de espaços bem planejados, linhas belas e arrojadas, te saúda, Chevrolet Opala.

Quem esperava um carro em que os pés, as mãos, o corpo, a cabeça e o coração estivessem perfeitamente à vontade, te saúda, Chevrolet Opala.

CHEVROLET

Opala

Quem esperava um carro cujo desempenho excepcional refletisse a qualidade do estilo, da beleza e do conforto, te saúda, Chevrolet Opala.

Quem esperava o carro certo, te saúda, e te ama e te louva, Chevrolet Opala. Benvindo... benvindo... benvindo...

O CARRO CERTO

IL LIBRETO

Il libretto del melodramma «La Gioconda» di Amilcare Ponchielli fu tratto da Arrigo Boito (Tobia Gorrion) dal dramma di Victor Hugo «Angelo tiranno di Padova».

ATTO I

Nel cortile del Palazzo Ducale di Venezia, il popolo festante acclama il vincitore delle regate. Si aggira tra i popolani, Barnaba, un cantastorie che è una spia del Consiglio dei Dieci. Barnaba è pazzamente innamorato di una cantatrice «La Gioconda», ma la giovane lo disprezza ed ama ardentemente Enzo, un giovane ch'essa crede un marinaio ma che è invece il principe di Santafiore che, per motivi politici, è stato proscritto dalla Repubblica ed è esule in Dalmazia. Enzo, travestito da marinaio, torna a Venezia per rivedere Laura, la donna che amava e che aveva dovuto sposa-

re Alvise Badoero, Inquisitore di Stato.

Tra gli applausi della folla giunge il vincitore delle regate, mentre si apparta, accigliato e cupo, il suo competitore, Zuane, amareggiato per la sconfitta. Barnaba, per attuare un suo piano diabolico, fa credere a Zuane ch'egli ha perduto perché la vecchia madre cieca della Gioconda, che è presente, assieme alla figlia, ha gettato un sortilegio sulla sua barca. La voce della fattura gettata dalla megera si propaga; la folla, aizzata da Barnaba, vuol far giustizia sommaria della supposta strega; invano Enzo cerca di liberarla; attinato dal tumulto, appare sulla Scala dei Giganti Alvise Badoero accompagnato dalla moglie Laura. Gioconda si getta ai piedi di Alvise invocando pietà per la genitrice. Laura, che ha visto e riconosciuto nel giovane marinaio difensore della cieca il suo

CIT Companhia
Italiana Turismo

AV. SÃO LUIZ, 30



TELEFONES:
34 5295 - 32.1065 - 35.7779

*Ao ensejo das apresentações do
TEATRO SAN CARLO, DE NAPOLES
congratulamo-nos com o público pela oportunidade que lhe é
proporcionada de assistir a espetáculos de tão elevado nível
artístico*

CIT NO BRASIL • SÃO PAULO • RIO DE JANEIRO

ITALIA Cit Direção Geral : Piazza Della Republica, 68 - Roma • ALEMANHA - Munchen - Frankfurt • ARGENTINA - Buenos Aires • AUSTRIA - Wien • BELGICA - Bruxelas • ESTADOS UNIDOS - New York - Chicago - Los Angeles - San Francisco • FRANÇA - Paris - Cannes - Lille - Lyon - Marseille - Nice • INGLATERRA - London. SUÍÇA - Zurich - Bern - Luzern - Geneve - Interlaken • URUGUAY - Montevideo.

A
SECURIT-TECNOGERAL S/A
 Comércio Indústria

congratula-se com o público paulistano de poder assistir um espetáculo de alto nível cultural e artístico como o **TEATRO SAN CARLO, DE NAPOLES**

SECURIT

Av. São João, 473 - 8.º

São Paulo



Tratores, implementos agrícolas e combinadas automotrizes



Tratores de esteiras, Pás carregadeiras (de pneus e de esteiras). Retro-escavadeiras, Escavadeiras.

Massey-Ferguson do Brasil S.A.

sfortunato innamorato, prega il marito di far grazia e Alvise concede la libertà alla vecchia. La cieca, com-mosa, per attestare la sua riconoscenza offre a Laura il suo Rosario Barnaba, che aveva pensato di togliere di mezzo la cieca per poter impadronirsi piú facilmente della figlia, ordisce un'altra trama.

Restato solo con Enzo, che ha riconosciuto, gli dice che sa ch'egli ama Laura e sa pure che ama la Gioconda, non come amante ma come sorella. Promette al giovane che quella stessa notte egli farà venire sul brigantino Laura. Enzo accetta e si allontana maledicendo il suo perfido istigatore. Barnaba chiama Jsepo, un suo fido, e gli detta una lettera con la quale denuncia ad Alvise che quella stessa notte sua moglie fuggirà con Enzo. Scritta la lettera, la imbuca nella Bocca del Leone, senz'accorgersi che Laura, uscita dalla Chiesa, aveva tutto udito ed era rimasta sconvolta e allibita.

ATTO II

Sulla riva di un'isola deserta, sul suo brigantino, Enzo attende impaziente l'arrivo di Laura. Condotta

da Barnaba, giunge Laura e i due amanti, rimasti soli, si scambiano ap-passionate parole d'amore. Enzo, per preparare la partenza, scende sotto il ponte della nave. Laura, rimasta sola, si inginocchia e chiede perdono del suo peccato alla immagine della Madonna dinanzi a cui arde un lumicino. In quell'atto la sorprende Gioconda che, accecata dall'odio e dalla gelosia, sfodera il pugnale per uccidere la rivale. In quel momento si sente il rumore di un palischermo che si avvicina. Laura, sentendosi perduta, implora aiuto e mostra a Gioconda il Rosario che le donò la cieca. A quella vista Gioconda si commuove, trascina Laura sulla sua barca e la fa fuggire. Barnaba, deluso ancora una volta, corre incontro alle galee che Alvise aveva inviato a l'assalire il brigantino. Enzo sopraggiunge: non trova Laura, apprende invece da Gioconda il tradimento di Barnaba e dà fuoco alla sua nave per non farla cadere in mano del nemico.

ATTO III

QUADRO I — Una Camera della Ca' d'oro — Alvise, per vendicare l'oltraggio che la sposa infedele ha recato al suo nome, ha deciso di farla

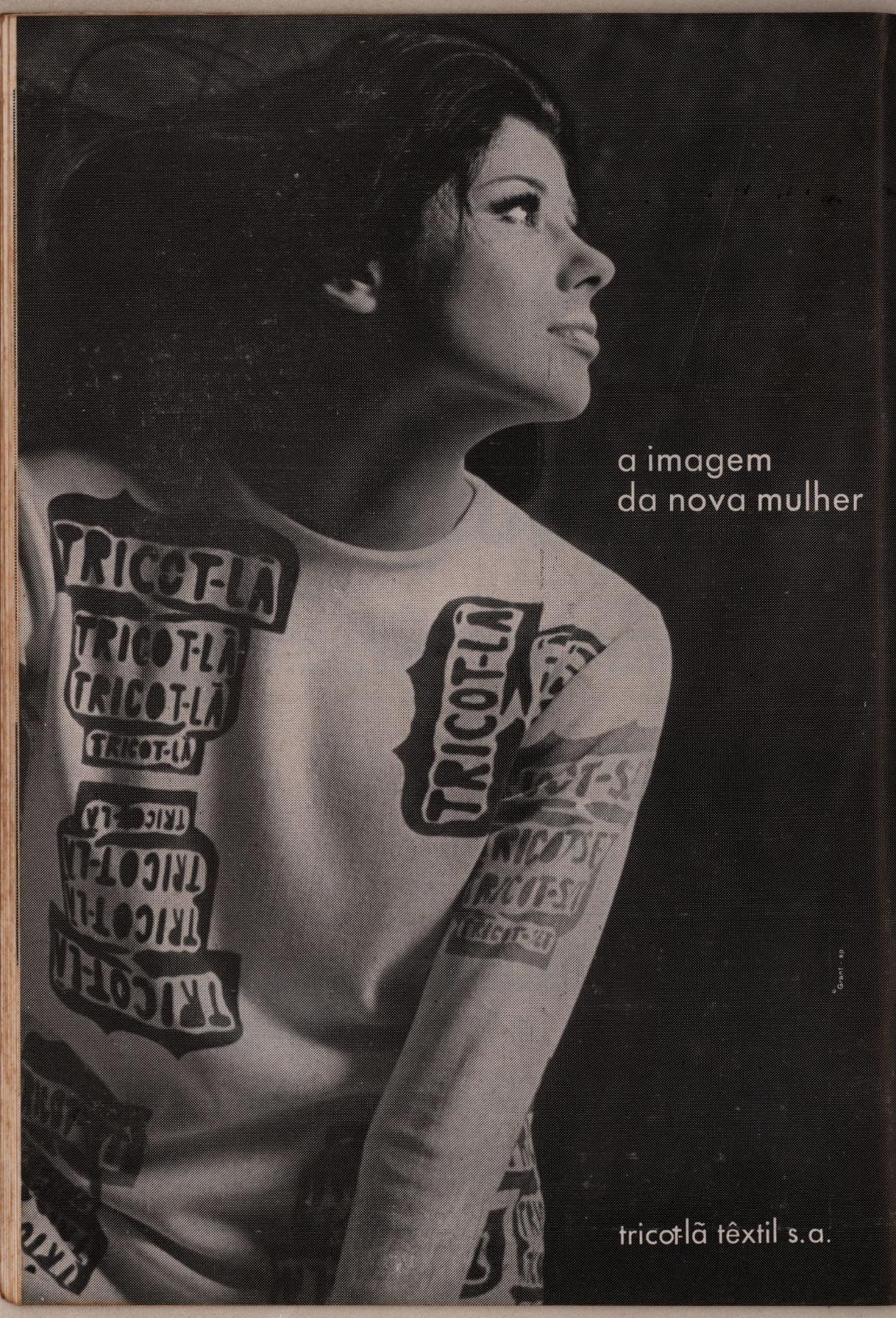


JOALHARIA CASA CASTRO

48 ANOS DE TRADIÇÃO E
 CONFIANÇA

Praça da República, 276, entre
 Barão de Itapetininga e 24 de Maio

Uma exclusividade em questão de qualidade



a imagem
da nova mulher

tricotlã têxtil s.a.

morire. Laura chiede pietà; ma Alvisè é implacabile, le consegna un veleno, solleva una cortina e le mostra un catafalco montato in una stanza attigua e le dice: Questo é il talamo tuo. Alvisè si allontana e Gioconda, che, non vista, aveva tutto ascoltato, si avvicina a Laura, prende la fiala del veleno dalle sue mani e la sostituisce con un'altra contenente un potente narcotico.

QUADRO II — Alvisè ha preparato una festa sontuosa e nella sala fastosa affluiscono dame e cavalieri. Gli invitati assistono a un ballo intitolato «La Danza delle Ore». Cessata la danza, si odono i funebri rintocchi di una campana; l'Inquisitore alza le cortine della camera funesta e mostra Laura distesa sul suo letto di morte. Enzo, disperato, si lancia armato di pugnale contro Alvisè, ma é trascinato via dalle guardie. Gioconda approfitta dello scompiglio per avvicinarsi a Barnaba e dirgli che se salva Enzo sarà sua. Barnaba promette e per esser piú sicuro afferra la cieca e scompare con lei da una porta segreta.

ATTO IV

Due marinai portano a casa di Gioconda, avvolto in un lenzuolo, il corpo di Laura addormentata. Gioconda, che non sa piú nulla della madre fatta scomparire da Barnaba, è incerta se sopprimere la rivale oramai in suo potere o salvarla. Sopraggiunge Enzo che Barnaba é riuscito a far evadere. L'infelice amante vuol recarsi a piangere sulla tomba dell'amata, ma, quando Gioconda gli confessa di aver fatto rapire dalla tomba il corpo esanime di Laura, si avventa su di lei brandendo un pugnale per colpirla; ma una voce che lo chiama per nome dalla stanza accanto gli ferma la mano. E' Laura che si é svegliata. I due amanti apprendono che debbono la vita a Gioconda e cadono in ginocchio dinanzi a lei. Poi salgono su di una barca che li porterà lontano. Gioconda, rimasta sola, riceve Barnaba venuto a chiedere il rispetto del patto. Gioconda finge di farsì bella, poi si trafigge con un pugnale e cade ai piedi di Barnaba dicendogli: «Volesti il mio corpo, dimon maledetto, e il corpo ti dò».

manequin modas

esporte-alta costura

rua augusta, 2244

a **EUROPA**
 não é **EUROPA** sem...

fabulosas férias IT(Inclusive Tours) por um preço incrivelmente baixo. Confortável viagem a jato saindo do Rio ou de São Paulo, num roteiro em que os encantamentos se sucedem: mares, montanhas, lagos, todo o esplendor da natureza, a tradição, o impressionante desenvolvimento econômico, o amor à vida e às artes, na euforia eterna das cidades ilustres do sempre nôvo e fascinante Velho Mundo. As férias começam a bordo, numa agradável atmosfera italiana, entre comidas e vinhos típicos. No IT-fórmula ideal para suas férias-estão incluídos traslados, transportes, passeios, ingressos diversos, guias e até mesmo gorjeta. É a grande chance para férias na Europa: dirija-se hoje mesmo ao seu Agente de Viagens ou à

ALITALIA 



São Paulo, 21 de Setembro de 1969 — às 16 horas

3.^a RÍCITA EXTRAORDINÁRIA VESPERAL

TEATRO SAN CARLO, DE NÁPOLES

«**LA GIOCONDA**»

Ópera em 4 atos de Tobia Gorrio

Música de Amilcare Ponchielli

Personagens

Gioconda	ELENA SULIOTIS
Laura	MARTA ROSE
Alvise Badoero	CARLO CAVA
La Cieca	DELIA LAGO
Enzo Grimaldi	GIANNI RAIMONDI
Barnaba	GIANGIACOMO GUELFI
Zuane	GUIDO MAFATTI
Um cantor	GUIDO MAFATTI
Isepo	LUIGI PAOLILLO
Um barnabotto	NICOLA TROISI
Um piloto	NICOLA TROISI

Intérpretes

Primeira Bailarina — RITA ROMANELLI

Regente: M^{te}. UGO RAPALO

Régisseur
 CARLO MAESTRINI

Coreografia
 BLANCA GALLIZIA

Croquis de
 PIETRO ZUFFI

Figurinos de
 M. LETIZIA AMADEI

CORPO DE BAILE DO TEATRO SAN CARLO DE NÁPOLES

Maestro do Côro
 GIACOMO MAGGIORE

Diretor Técnico
 CESARE M. CRISTINI

Chefe da Maquinária
 GENNARO SIMONETTI

Chefe da Eletricidade
 EMILIO MARINO

Cenários executados na Técnica do Teatro San Carlo
 por: Adriane Muojo e Alfonso La Fera

FAQUEIROS EM PRATA 100

MERIDIONAL

7 LINDOS MODELOS À SUA ESCOLHA
 À venda em tôdas as boas casas do ramo

EXIJA O "MELHOR" - EXIJA **MERIDIONAL**





camisas



estão sempre presentes
nas várias atividades do
homem moderno

- ESPORTE
 - COLEGIAL
- Peça para vê-las nas

CASAS PERNAMBUCANAS
ONDE TODOS COMPRAM

Joalheria
CASA HANAU

Jóias
Relógios
Pratarías
Cristais

ALAMEDA SANTOS, 2395 — FONE: 282-2342 — SÃO PAULO

(Estacionamento privativo)

Canarinhos Liceanos do Liceu Coração de Jesus

CANTORES

Pedro Paulo Altieri
Mario Perez Gimenez
Marcus Barassal Nunes
Alciseo Mello
Marcelo Peragallo Camarano
Luiz Abrumede Ihanes
Antonio Abrumede Ihanes
Wagnes Natan de Oliveira
Pedro Eugenio Adamo
Antonio Francisco Argento Oliveira
Romero Borges Netto

Antonio Carlos Nogueira
Sergio Luiz Zambrano Ferrari
Antonio Carlos Ferreira
Sergio Paiva Cruz
Sergio Quilici Raballo
Iguatemi de Jesus
Alvaro Luiz Mellot
Rubens Ribeiro Junior
Sergio Gonçalves Aruda
João Schmidt Berdro
José Otavio Takacy Kumeda

Daniella

arte e qualidade em bolsas

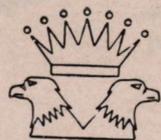
ALAMEDA FRANCA, 1153

SÃO PAULO

PIAGET
 Novas criações exclusivas com
 mostradores
 em pedras preciosas.

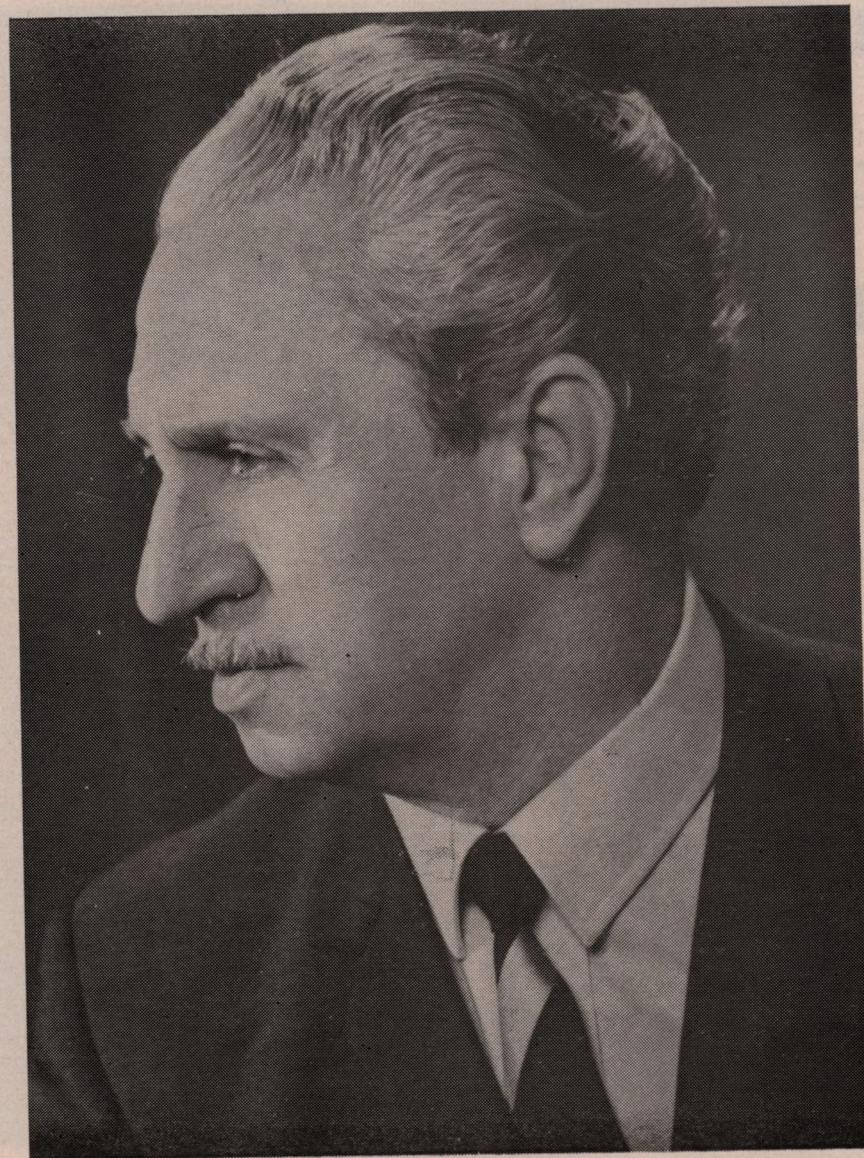


Nos melhores
 joalheiros
 do Mundo



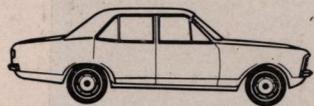
TADINI
 JOALHEIROS

RUA SÃO LUIZ, 35



UGO RAPALO
 regente

Compre Frigidaire e ganhe
um CHEVROLET *Opala*



uma coisa puxa outra.



Os melhores tinham que ser
FRIGIDAIRE

VESTIR BEM

é com a

Casa José Silva
SERVE BEM PARA SERVIR SEMPRE

especializada em roupas
e artigos de qualidade
para homens e rapazes.

São Bento - Brigadeiro - Brás - Tatuapé - Pinheiros - Shopping Center Iguatemi



TEATRO ALLA SCALA
ELENA SULIOTIS
"LORELEY"

FOTO PICCAGLIANI
STAGIONE LIRICA 1967-68

ELENA SULIOTIS

LOJA RAUL DUARTE

7 de Abril, 296 — Tel. 33-2434

Brevemente também na Av. Paulista esq. de Augusta

*Congratula-se com o Departamento de Cultura da
Municipalidade e com Alfredo Gagliotti, pelo alto nível
artístico da Temporada Lírica de 1969.*

Fitas gravadas (o maior estoque do Brasil) — Discos
nac. e importados — Toca-discos — Amplificadores —
Sintonizadores de AM/FM — Gravadores — Tape-Deck's
Gravadores "Cassetes" — Caixas acústicas nac. e impor-
tadas — Capsulas Magnéticas — Microfones — Fitas
virgens — Fones auriculares — Acessórios diversos.

BANCO FRANCÊS E ITALIANO PARA A AMÉRICA DO SUL S. A. - SUDAMERIS

O BANCO QUE LHE CONVÊM



Centro Administrativo : São Paulo — Rua Bela Vista, 739
(Bairro de Santo Amaro)

Matriz : São Paulo — Rua 15 de Novembro, 213
Caixa Postal, 3481

AGÊNCIAS :

RIO DE JANEIRO — PÔRTO ALEGRE — RECIFE — SANTOS — BELO
HORIZONTE — CURITIBA — SALVADOR

Araraquara — Botucatu — Brasília — Campinas — Guarulhos — Jaú —
Jundiaí — Londrina — Osasco — Piracicaba — Ribeirão Preto — Santo
André - S. Bernardo do Campo - S. Caetano do Sul - S. Carlos - Sorocaba
E MAIS: 25 Agências Metropolitanas em São Paulo — 7 no Rio de Janeiro
— 2 em Pôrto Alegre — 1 em Recife.

TÓDAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS



MARTA ROSE



Venha conhecer o mundo maravilhoso da PAN AM

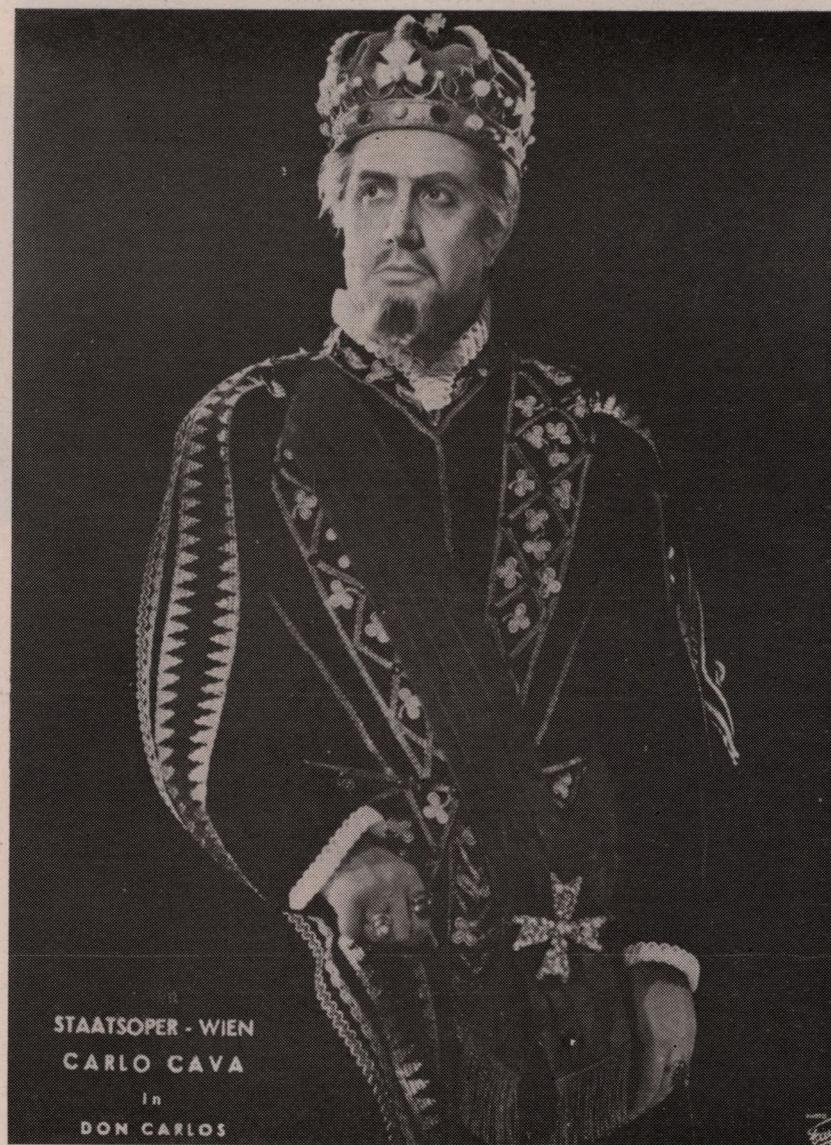


A única que opera ao redor do mundo partindo de São Paulo

A Linha Aérea de Maior Experiência no Mundo

RUA SÃO LUÍS, 29

TEL.: 37-6041



CARLO CAVA



ORQUIDEA
raros perfumes fran-
cêses — finíssimos
artigos importados
MARCONI, 128
Fone: 37.4219

Sim...
mas o Terraço Itália
é outra coisa!



**Av. Ipiranga
com São Luís**
Edifício Itália
46º pavimento
São Paulo

LECIONA-SE PIANO

Curso de Iniciação Musical para Crianças

Prof.ª Rosa Corvino

RUA SANTO ANTONIO, 952 - 5.º ANDAR - APT. 52 - FONE, 256-2795



DELIA LAGO

Lingerie italtex

a moda em
lingerie, cama - mesa - banho, maillots

RUA BARÃO DE ITAPETININGA N.º 246
RUA AUGUSTA N.º 2309

É NOIVA!

BRASILEIRA?

FRANCESA?

JAPONESA?

Seja qual fôr a nacionalidade, o enxoval é sempre da

CASA CONDE

PRAÇA DA LIBERDADE N.º 200 — TELEFONE: 278-6000

(estacionamento para autos no n.º 338)



GIANNI RAIMONDI

 **VICTOR**

FOR MEN

MILANO-ITALY

Colognes • After Shave • Deodorant Spray • Talc • Soap • Bath Foam



GIANGIACOMO GUELFİ



MEMBRO
N. 65

- COMPRA E VENDA DE AÇÕES, LETRAS DE CÂMBIO, LETRAS IMOBILIÁRIAS, ETC.
- ORGANIZAÇÃO ASSISTÊNCIA E ADMINISTRAÇÃO DE CLUBES DE INVESTIMENTOS DE ACÔRDO COM A RESOLUÇÃO N.º 43/69 DA BÔLSA DE VALÔRES DE SÃO PAULO.

ARGENTO — Corretora de Valores Mobiliários e de Câmbio Ltda.
Rua 15 de Novembro, 269 - 2.º andar - End. Telegr.: «ARGENTO»
Fones: 32-6759, 34-7762, 37-1682, 239-5980 — SÃO PAULO



**CHÁ DA TARDE
DRINKS
SALÃO DE FESTA**

chá mon

Praça Dom José Rua Dom José de
Gaspar, 106 - 1.º Barros, 99 - 1.º
Fone: - 239-5874 Fone.: - 37-2676

**DIÁRIOS E EMISSORAS
ASSOCIADAS A MAIOR
FÔRÇA PUBLICITÁRIA
E INFORMATIVA DA
AMÉRICA LATINA**

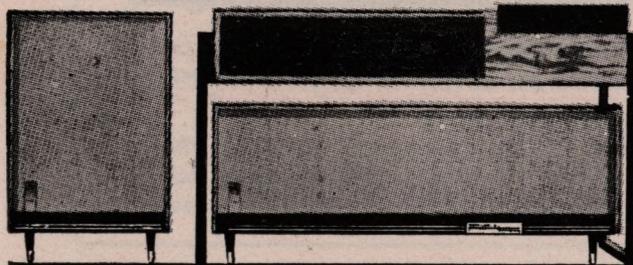
Papai e mamãe gostam muito das roupas da "Infantil"
Pudera! Eles também se vestiam na **infantil**

R. São Bento, 188
R. Augusta, 2.480
R. Teodoro Sampaio, 2.143



30 ANOS
VESTINDO
AS CRIANÇAS
DE S. PAULO

HI
FI
LINEAR



ORGANON

Stereofonia c/ Personalidade Sonora
Harmoniosas Linhas Estéticas

À venda nas boas casas do ramo
Importante: Assist. técnica exclusiva do fabricante

TATERKA & Cia.
R. Fabia, 836 (Lapa) - Tel. 65-2872

**OS ARTISTAS E OS TÉCNICOS DO TEATRO
DI SAN CARLO DE NAPOLES**

MAESTROS COLABORADORES

Umberto Bruno - Luigi Campese - Mariano
Cinque - Walter Ferrari - Sergio Militello -
Carmine Pagliuca - Angelo Spagnolo - Pie-
tro Tuccillo - Francesco Tupone.

ORQUESTRA

Aldo Ferraresi (1.º violino) - Fedele Saccone
- Sebastiano Tagliaferro - Virgilio Sirigu -
Claudio Laurita - Luigi Maiello - Chiara Por-
zio - Antonio Basile - Lida Cesarano - Anna
Musitano - Emanuele Arabito - Franco Cris-
tofoli - Vincenzo Buonomo - Claudio Di Mar-
tino - Giuseppe Scalera - Rosario Principe -
Aldo Pavanelli - Alberico Valente - Giuseppe
Nutti - Vincenzo Ferraro - Vincenzo D'Onofrio
- Renato Dumont - Giuseppe Salvati - An-
gela Amici Mattarocci - Luisa Forestiere -
Ciro Astarita - Renato Nozzolino - Raffaela
Castiello - Achille Sforza - Filippo Zigante -
Elio Salerno - Ugo Barbato - Ciro Meo -
Elio Marengo - Giuseppe Calenda - Giovanni
Morabito - Giuseppe Astarita - Mario Valen-

te - Pasquale Quadro - Umberto Di Carlo -
Ugo Ajello - Marcello Schottler - Fulvio Ren-
zulli - Giovanni Faella - Enrico Trotta - Gi-
como Profeta - Bruno Tupone - Raffaele For-
misano - Salvatore Altobelli - Michele Cobi-
anchi - Vincenzo Guerrini - Antonio Aliperti
- Michele Starace - Attilio Mattia - Vincenzo
Festa - Livio Cassella - Vittorio Muffini -
Nicola Buonomo - Valeria Biagiotti - Valeria
Nutti - Francesco Urciuolo - Ampellio Jovino
- Francesco Bianchi - Orazio Fucci - Paimon-
do Sorrentino - Luigi Marcello - Augusto
Dell'Aquila - Gerardo Amodio - Giacomo Mi-
luccio - Umberto Tosso - Salvatore Scarrico -
Vito Di Lena - Vincenzo Aita - Ciro Inco-
ronato - Marcello Bradaschia - Enrico Bion-
di - Salvatore Montuoro - Ezio Pompei -
Vincenzo Calabrese - Sandro Salati - Guido
Formato - Giovanni Porzio - Angelo Grazia-
ni - Franco Lentini - Ciriaco Rescigno - Pa-
squale Zazzaro - Emilio Bianco - Vincenzo
Tiso - Vittorio Romagnoli - Vincenzo Manzo
- Antonio Buonomo - Stefano Morellina -

*Saída o Elenco Artístico do Teatro San
Carlo, de Nápoles por ocasião da sua
apresentação em São Paulo*



DO BRASIL S/A.



Vittorio Buonomo - Walter Scotti - Gerardo Garofalo.

BANDA

Enrico Pastore - Giuseppe Saccone - Luigi Amendola - Agostino Vicini - Vincenzo Sautto - Giovanni Lauro - Dino Aldrovandi - Mario Esposito - Luigi Monterossi - Carlo Semioli - Pasquale Paduano - Antonio Napolitano - Giovanni Grasso - Mário Galliano - Antonio Moccia - Enrico D'Innocenzo - Filippo De Stefano.

CORO

Carmine Ardone - Giuseppe Biancardi - Arnaldo Cajafa - Ferdinando Capezzuto - Massimo Carannante - Giovanni De Felice - Giuseppe De Luca - Alberino Del Vecchio - Guido Di Pietro - Mario Fasulo - Franco Fatalò - Attilio Flauto - Vincenzo Galdi - Angelo Lentini - Tommaso Martini - G. Giuseppe Napoleone - Gennaro Nocera - Gabriele Piantieri - Ilario Piovani - Giuseppe Spena - Salvatore Tenace - Rocco Villani - Antonio Zanfardino - Gennaro Barbato - Renato Caruso - Federico De Curtis - Domenico Esposito -

Alessandro Guarino - Giuseppe Massa - Mario Sfarzo - Vincenzo Tramice - Guido Cerasaro - Guido Costagliola - Francesco D'Anto - Alfredo D'Arenzo - Mario Esposito - Antonio Finizio - Gerardo Gaudio - Ciro Maione - Pietro Miglino - Ernesto Modeo Patti - Eldo Morelli - Vittorio Palumbo - Virginio Profeta - Giovanni Ambrosini - Salvatore Brunitti - Bruno Campini - Vincenzo Ciardi - Federico Chiariello - Vittorio De Sena - Francesco Finelli - Antonio Gallone - Amedeo Liguori - Giovanni Morelli - Benito Nisticò - Carlo Rocco - Aldo Terrosi - Maria Battinelli - Giovanna Borrello - Adele Calabrese - Franca Caminiti - Lidia Catuogno - Giovanna Casolla - Carmela Cotena - Giovanna Del Gaudio - Nunzia Della Corte - Vittoria De Melio - Esterina Gambuli - Carmela Jamarino - Antonietta Lubrano - Lucia Maiorano - Carmela Moxedano - Giuseppina Mosca - Rita Papa - Rosa Perciavalle - Rosa Postiglione - Anna Sabatino - Maria Solitri - Angelina Termini - Maria Carmin Biffi - Mario Borrello - Alma Breschi - Antimina Cristiano - Giuseppina Fasano - Emilia Guida - Gianna Masi - Bianca Padovani - Gigliota Rosati -

a marca de uma linha completa de vanguarda

A Olivetti Industrial S/A fabrica no Brasil estas máquinas:
 Lettera 22 (portátil), Studio 44 (semi-portátil),
 Linea 88 (standard), Tekne 3 e Tekne 4 (elétricas).

Máquinas manuais e elétricas indispensáveis em qualquer escritório atualizado.



VIELÃO DEL VECCHIO

INDISCUTIVELMENTE O MELHOR

Fábrica e Loja: Rua Aurora, 190/198

Tel. 34-0346 - C. P. 611 — São Paulo



MODÉLO SEGOVIA

artigos finos para cavalheiros

casa nazarian

tradição de bom gosto

cons. erispiniano — esquina são joão

Concetta Siano - Camilla Arcione - Fulvia
Boschin - Filomena Cacciapuoti - Rosaria
Castaldi - Marcella Cavaliere - Anna Maria
Jorizzo - Anna Maria Scalcione.

ARQUIVO MUSICAL

Matteo De Sio - Alessandro Rispoli.

CORPO DE BAILE

Pier Luigi Sacconaghi - Attilio Cocco - Anto-
nio Ferrante - Maria Bianca Bontempi - Lu-
cette Couterut - Angelo Giuliano - Susanna
Hoang-Ngok - Gino Lemaire - Liliانا Lucia-
no - Gabriella Riccio - Luigi Romeu - Arnal-
do Angelini - Placida Buonocore - Alba Bu-
nandi - Rita Citarelli - Maria Assunta Cutolo
Ettora Esposito - Anna Guida - Vittoria Ma-
rino - Giuseppe Nispolo - Marilena Riccio -
Anna Maria Siniscalco - Maria Pia Tommasi-
ni - Vincenzo Turchi - Mario Vecchi - Rosa-
ria Vestuto - Carmela Vigni - Antonio Vitale.

ESCOLA DE BAILE

Milly Wanda Clerici - Maria Vanella De
Maio - Jolanda Maiorano - Nicola Dell'Erba
Roszy Morosan - Wanda Ludici.

CENOGRAFIA

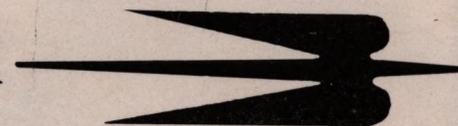
Adriana Muoio - Aldo Cristini - Vincenzo Fo-
glia - Alfonso La Fera - Ruggiero Mancini
- Elio Simeoni - Antonietta Aversa - Maria
Luigia Caiazza - Agrippino Ferone - Donato
La Fera - Ciro Massa - Alfredo Sito.

MAQUINISTAS

Gennaro Simonetti - Vincenzo Artiani - Ciro
Brandi - Vincenzo Curcio - Salvatore Di Scala
- Michele Di Scala - Antonio D'Alessandro -
Luigi D'Alessandro - Francesco D'Agostino -
Mario D'Auria - Salvatore De Luise - Mario
De Liso - Genaro Di Palma - Vincenzo Du-
bio - Vincenzo Facciuto - Vincenzo Gallinoro
- Domenico Garofalo - Carlo Giannini - Sal-
vatore Giamminelli - Vincenzo Landolfi -
Gennaro Lofrano - Antonio Mercurio - Ar-
mando Mercurio - Giuseppe Mercurio - Fran-
cesco Mercurio - Giuseppe Miranda - Dome-
nico Mastronza - Vincenzo Matricardi - Raf-
faele Marino - Davide Nocerino - Mario
Quagliozzi - Giuseppe Russo - Antonio Serra
- Gaetano Simonetti - Luigi Traino - Vincen-
zo Vitullo.

Escolha na

Martinelli



a viagem ideal para as suas férias de fim de ano e pague depois do embarque :
EUROPA CULTURAL com saída dia 19 de janeiro pela AIR FRANCE

- a) Você faz 30 dias de turismo nas principais cidades da Europa;
- b) assiste conferências sobre temas culturais interessantes;
- c) participa de noites típicas em Madrid e Paris;
- d) diverte-se com os esportes de inverno em Engelberg !

Tudo isso por apenas US 950,00, sem entrada e com 24 meses para pagar.

Se você preferir viajar antes ou depois de janeiro :

EUROPA CHOC, também com todas as vantagens por US\$ 980,00 com o mesmo
financiamento em 24 meses.

S. A. MARTINELLI AGÊNCIA MARITIMA
(Embratur 170/SP 67)

Avenida Ipiranga, 1091 - loja

Fones: 37-2302/37-2384/34-4052

São Paulo

LETRICISTAS

Emilio Marino - Tommaso Bottone - Augusto Desidery - Mario De Vico - Raffaele De Luca - Gennaro Janniello - Giorgio Marino - Franco Netti - Pasquale Netti - Franco Perrella.

ADEREÇOS

Vincenzo Zolfino - Mario Esposito - Felice Graniello - Giuseppe Graniello - Nunzio Lo Regio - Luigi Staiano - Carlo Traino.

COSTUMES

Maria Teresa Amato - Wanda Cordasco - Pasqualina Di Maio - Carmela Esposito - Carmela Mayol - Carlo Messina - Anna Niola - Angelina Pascale - Renato Rota - Dolores Spera - Teresa Scielzo.

ADMINISTRAÇÃO

Antonio Babuscio - Maurizio Ciappa - Cristina Fiorillo - Emilia Gigante - Francesco

Iermano - Paola Marino - Luigi Mete - Vincenzo Nardiello - Antonio Palmieri - Massimo Polisiero - Giovanni Sorrentino - Mario Volpe.

PESSOAL EQUIPARADO E SUBALTERNO

Giacomo Apuzzo - Dante D'Onofrio - Vittorio Mauro - Guido Ruocco - Vincenzo Russo - Franco Spizzica.

Vincenzo Caldo - Pietro Caselli - Antonio D'Oria - Michele Festa - Giulio Fontanella - Umberto Fontanella - Antonio Gagliotti - Adolfo Lualdi - Antonio Lualdi - Ciro Mazza - Armando Moreschi - Alfonso Romano Torre - Armando Staiano - Pasquale Testa.

Luigi Brandi - Lina Cretella - Maria D'Angelo - Maria D'Onofrio - Giuseppe Grasso - Antonio Luongo - Ciro Mastrolinaro - Maria Rondinelli - Vincenzo Verrengia Caporossi.

Existe uma forte razão do domínio da Drury's no mercado de bebidas.



Porque Drury's esnoba qualidade. Não poupa seu paladar. Ele sabe que você procura consumir o melhor. Nisto ele não se faz de rogado. É puro malte escocês, envelhecido em tonéis de carvalho. É toda uma tradição clássica e aristocrática. Por isto é o único de nossos whiskies conhecido no estrangeiro. Esnobar é uma arte. Drury's é versado nisto.



REDAÇÃO - ADMINISTRAÇÃO -
av. Ipiranga, 795 - 1º andar - conj. 105
fone: 37-4841 - são paulo

Diretores

NAIR MOTA S. RIBEIRO
VICTOR SCALABRINI

Criação-Arte

ROMUALDO JOSÉ P. DAMIÃO

Planejamento-Criação

CARLOS ALBERTO R. SCHMITZ

Coordenação Gráfica
ANTONIO I. SANTOS

Relações Públicas

WALTER MARCO CARLINI
WALDISNEY MANOEL MARTINS

Contatos

HEINZ WIDETZKY
IRENE HIPPIUS
TEREZINHA ALVARENGA

A matéria redatorial é de responsabilidade da companhia produtora do espetáculo.
Composto e impresso na Gráfica IBIS LTDA. — Rua Vitória, 101



"SUA AMIGA EM PARIS" OU a nova arte de viajar...



Antes de sua partida do Brasil, consulte Air France sobre o novo serviço intitulado "Hôtesse Internationale".

Apenas isso: uma nova amiga o esperará em Paris.

Amiga cujas preocupações e problemas serão os seus; amiga que o esperará em Orly com aquele carro de quem ela dirá: "c'est ma voiture personnelle, Monsieur"

Amiga culta, viajada, atenciosa, falando perfeitamente seu idioma e que será sua conselheira. Amiga diplomada em história, literatura, arquitetura e ciências econômicas, sua guia durante suas andanças em

Paris, seja que V. tenha ido à capital da França a negócios ou pelo simples e encantador prazer do turismo. Esta amiga é a "Hôtesse Internationale".

E outras amigas estarão também à sua espera em Lisboa e Bruxelas - por enquanto. Porque dentro em pouco elas serão muitas em quase todas as capitais européias.

Consulte a AIR FRANCE - V. só terá a ganhar.

AIR FRANCE

"à votre service" no mundo inteiro